

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 77 (2015)
Heft: 2

Rubrik: ASETA

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Formation Permis G

Sur la voie publique, pour conduire un tracteur dont la vitesse maximale est de 30 km/h, les jeunes gens doivent avoir 14 ans révolus et être porteurs du permis de conduire de la catégorie G.

Ce permis donne aussi le droit de conduire des cyclomoteurs.

« Cours sur la circulation routière et l'équipement des véhicules automobiles agricoles » : l'Association fribourgeoise pour l'équipement technique de l'agriculture (AFETA), avec l'aide des instructeurs de la Police cantonale et de l'Institut agricole de Grangeneuve (IAG), met, comme chaque année, sur pied des cours en vue de l'obtention du permis de conduire de la catégorie G (véhicules automobiles agricoles dont la vitesse maximale n'excède pas 30 km/h), qui donne aussi le droit de conduire des cyclomoteurs.

Ces cours auront lieu pendant une journée, soit le mardi 7, soit le mercredi 8 ou le jeudi 9 avril 2015. Ils sont destinés aux jeunes garçons et filles nés avant le 1^{er} mars 2002.

Les bulletins d'inscription sont disponibles auprès des secrétariats des CO du canton ou auprès de l'AFETA, laurent.guisolan@fr.ch, 026 305 55 58. L'inscription est possible jusqu'au 1^{er} mars 2015. Impérativement respecter ce délai !

Contact : 026 305 55 00, laurent.guisolan@fr.ch

Les cours d'une durée de deux après-midi (mercredi) sont décentralisés en fonction des inscriptions et accueillent 10 à 15 participants. Les lieux des cours sont Oulens-sous-Echallens et Moudon, les périodes à choisir : un des deux semestres 2015. Il est possible de passer l'examen un mois avant l'anniversaire.

Contact : Virginie Bugnon, chemin de Bon-Boccard, 1162 Saint-Prex, v.bugnon@bluewin.ch

Les cours sont donnés sur un jour et demi et se déroulent pendant les vacances de Pâques et d'automne. Les places sont limitées à 25 candidats par emplacement. Le gérant de la section écrit : « Dès que nous serons en possession de vos inscriptions, nous vous ferons parvenir le programme du cours et la documentation nécessaire ! » Il est possible de passer l'examen six mois avant l'anniversaire.

Contact : M. Bernard Tschanz, ch. du Biolet, 2042 Valangin, bernardtschanz@net2000.ch

Assemblées annuelles : préavis



NE

Vendredi 20 février, 13 h 15
L'Anim'Halle des Ponts-de-Martel

Suite à l'assemblée, un exposé sera présenté par M. Dominique Berner, responsable technique et de la formation continue de l'ASETA, sur le transport du bétail en toute sécurité et l'arrimage sur véhicules roulants avec des démonstrations réelles.



TI

Martedì 3 marzo 2015, ore 19.30
Ristorante La Perla, S. Antonino

Dopo l'assemblea seguirà una relazione sul tema del Biodiesel e della ottimizzazione della combustione nei motori. Per favore confermare la presenza al presidente 079 653 34 76 o alla segretaria 091 851 90 90.



VS

Vendredi 13 mars 2015, 10 h 00
Domaine de Finge, Susten



JU

Mercredi 18 mars 2015, 10 h 00
Restaurant du Bœuf à St.-Ursanne



FR

Contrôle des freins en 2015

Pour rouler en toute sécurité lors de transports et pour avoir du matériel qui réponde aux exigences minimales de sécurité, l'AFETA met sur pied, avec le concours d'ateliers spécialisés, une campagne de contrôle des freins pour les chars et remorques en tout genre pour 30 ou 40 km/h, dont on oublie trop souvent l'entretien parce que certains ne sont pas expertisés, mais qui remplissent leur rôle tout au long de l'année. A l'issue du contrôle, les participants disposeront d'un diagnostic précis de leur matériel roulant établi par un professionnel. Pour ses membres, l'AFETA prend en charge un montant de 25 francs par essieu sur le prix du contrôle. Le tracteur et la / les remorque / s doivent être équipés de freins de service hydrauliques ou pneumatiques. **Pour l'inscription**, s'adresser à : AFETA, Laurent Guisolan, rte de Grangeneuve 31, 1725 Posieux, laurent.guisolan@fr.ch, 026 305 55 58.



| | | | |
|----------------------------------|-------------|--------------------------|-------------|
| Bülach ZH | | Marthalen ZH | |
| 19.03+24.03 | 27.08+01.09 | 16.04+21.04 | 09.07+13.07 |
| 23.04+28.04 | 22.10+27.10 | 12.05+19.05 | 20.08+24.08 |
| Bulle FR | | 03.06+08.06 | |
| 07.04+16.04 | 04.08+13.08 | Mettmenstetten ZH | |
| 21.04+30.04 | 01.09+10.09 | 12.03+17.03 | 06.08+11.08 |
| 05.05+13.05 | 04.09+09.09 | 26.05+03.06 | 01.10+06.10 |
| 02.06+11.06 | 15.09+24.09 | 09.07+14.07 | |
| 07.07+16.07 | 29.09+08.10 | Moudon VD | |
| 21.07+30.07 | 14.10+22.10 | 14.04+23.04 | 08.09+17.09 |
| Claro TI | | 09.06+18.06 | 20.10+28.10 |
| 08.05+11.05 | 25.09+28.09 | Niederurnen GL | |
| 12.06+15.06 | | 23.04+28.04 | 17.09+22.09 |
| Corcelles-près-Payerne VD | | 27.08+01.09 | |
| 28.04+07.05 | 22.09+01.10 | Nyon VD | |
| 28.07+06.08 | | 23.04+28.04 | 27.08+01.09 |
| Courtételle JU | | Oensingen SO | |
| 09.04+14.04 | 10.09+15.09 | 12.03+17.03 | 25.06+30.06 |
| 18.06+23.06 | 05.11+10.11 | 09.04+14.04 | 06.08+11.08 |
| 13.08+18.08 | | 21.05+26.05 | 10.09+15.09 |
| Düdingen FR | | Saanen BE | |
| 19.03+24.03 | 30.07+04.08 | 11.06+17.06 | 26.08+31.08 |
| 23.04+28.04 | 01.10+06.10 | Saint-Maurice VS | |
| Frauenfeld TG | | 12.05+19.05 | 06.10+15.10 |
| 19.03+24.03 | 06.08+11.08 | 14.07+23.07 | |
| 23.04+28.04 | 20.08+25.08 | Salez SG | |
| 07.05+12.05 | 17.09+22.09 | 10.03+19.03 | 08.07+16.07 |
| 21.05+26.05 | 01.10+06.10 | 08.04+14.04 | 04.08+13.08 |
| 18.06+23.06 | 15.10+20.10 | 07.05+12.05 | 27.10+05.11 |
| 09.07+14.07 | 28.10+03.11 | 27.05+01.06 | |
| Gossau ZH | | S-Chanf GR | |
| 26.03+31.03 | 04.09+15.09 | 10.07+17.07 | |
| Hohenrain LU | | Schöftland AG | |
| 05.03+10.03 | 05.08+11.08 | 03.06+09.06 | 16.07+21.07 |
| 08.04+14.04 | 23.09+29.09 | Schwarzenburg BE | |
| 10.06+16.06 | 28.10+03.11 | 16.04+21.04 | 17.09+22.09 |
| Illanz GR | | 18.06+23.06 | 22.10+27.10 |
| 28.05+03.06 | 10.09+15.09 | 13.08+18.08 | |
| 06.08+11.08 | | Schwyz SZ | |
| Interlaken BE | | 18.03+24.03 | 19.08+25.08 |
| 07.05+13.05 | 01.10+07.10 | 13.05+19.05 | 14.10+20.10 |
| 13.08+19.08 | | Scul GR | |
| Kägiswil OW | | 09.07+16.07 | |
| 25.03+30.03 | 16.07+21.07 | Sissach BL | |
| 05.05+11.05 | 10.09+15.09 | 09.04+14.04 | 24.09+29.09 |
| 03.06+10.06 | 08.10+13.10 | 25.06+30.06 | 22.10+27.10 |
| Konolfingen BE | | 06.08+11.08 | |
| 05.03+10.03 | 23.07+28.07 | Sitterdorf TG | |
| 09.04+14.04 | 20.08+25.08 | 12.03+17.03 | 16.07+20.07 |
| 07.05+12.05 | 24.09+29.09 | 26.03+31.03 | 18.08+27.08 |
| 11.06+16.06 | | 30.04+05.05 | 24.09+29.09 |
| La Sarraz VD | | 13.05+19.05 | 08.10+13.10 |
| 12.03+17.03 | 03.06+09.06 | 28.05+01.06 | 22.10+27.10 |
| 09.04+14.04 | 13.08+18.08 | 25.06+30.06 | |
| 07.05+12.05 | 10.09+15.09 | Sursee LU | |
| 21.05+26.05 | | 25.02+03.03 | 29.07+04.08 |
| Landquart GR | | 01.04+07.04 | 12.08+18.08 |
| 26.02+03.03 | 18.06+23.06 | 28.04+06.05 | 17.09+22.09 |
| 19.03+24.03 | 09.07+14.07 | 27.05+02.06 | 21.10+27.10 |
| 07.04+16.04 | 05.08+12.08 | 01.07+07.07 | 11.11+17.11 |
| 23.04+28.04 | 24.09+29.09 | 15.07+21.07 | |
| 03.06+09.06 | 22.10+27.10 | Thusis GR | |
| Langnau i. E. BE | | 16.04+21.04 | 20.08+25.08 |
| 17.03+24.03 | 30.07+04.08 | Tramelan BE | |
| 02.04+07.04 | 24.09+29.09 | 07.05+12.05 | 08.10+13.10 |
| 28.05+02.06 | 14.10+21.10 | Tuggen SZ | |
| 25.06+30.06 | 05.11+11.11 | 24.02+05.03 | 29.09+08.10 |
| Les Hauts-Geneveys NE | | 07.07+16.07 | |
| 02.04+07.04 | 27.08+01.09 | Visp VS | |
| 28.05+02.06 | 24.09+29.09 | 21.05+26.05 | 20.08+25.08 |
| 09.07+14.07 | 29.10+04.11 | Willisau LU | |
| Lindau ZH | | 03.03+11.03 | 05.08+10.08 |
| 23.04+28.04 | 24.09+28.09 | 07.05+12.05 | 29.10+03.11 |
| 13.08+19.08 | | 10.06+16.06 | |
| Lyss BE | | Zweisimmen BE | |
| 20.08+25.08 | 05.11+10.11 | 23.04+27.04 | 06.08+12.08 |
| 08.10+13.10 | | 28.05+02.06 | 17.09+22.09 |
| Lyssach BE | | 09.07+14.07 | |
| 27.02+03.03 | 02.07+07.07 | Zwingen BL | |
| 26.03+31.03 | 22.10+27.10 | 25.06+30.06 | 01.10+06.10 |
| 23.04+28.04 | 05.11+10.11 | | |
| 03.06+09.06 | | | |

L'assemblée générale de l'AGPT a lieu dans un cadre bucolique

Ce sont près de 90 personnes qui se sont déplacées à Choulex pour assister à l'assemblée générale de l'Association genevoise des propriétaires de tracteurs (AGPT).

Catherine Schweizer



Le comité de l'AGPT : de gauche à droite, Jean Piffaretti, Bertrand Favre, gérant, Christophe Berthelet, président, Flavien Desbiolles, Christophe Chevenard, Jacques Pottu, vice-président, et Maxime Dethurens. Manquent sur la photo Steve Röthlisberger et Mathias Bieri.

(Photos : Catherine Schweizer)

Le président Christophe Berthelet a souhaité la bienvenue et une bonne année à près de 90 personnes. La 87^e assemblée générale de la section genevoise de l'Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA) se déroulait dans la salle communale de Choulex, entourée sur trois côtés de grandes baies laissant voir la campagne et le Salève. Le maire Patrick Rechsteiner a donné ensuite un bref aperçu de sa commune au territoire essentiellement agricole et située entre l'Arve et le lac. Quant à Aldo Rui, directeur de l'ASETA depuis novembre dernier, il s'est brièvement présenté et a expliqué qu'il était venu à Genève parce qu'à ses yeux, toutes les sections se valent, qu'elles soient grandes ou petites. Ce choix a aussi été motivé du fait qu'un certain nombre d'invités se sont rendus à l'assemblée générale de la section Vaud qui se déroulait en même temps.

Dans son rapport annuel, le président Christophe Berthelet a abordé l'actualité de l'AGPT. Le comité a été interpellé à plusieurs reprises pour des chantiers routiers, par exemple une zone 30 km à Jussy ou le pont de Chancy. Il s'est efforcé d'obtenir que l'on prenne en considération le trafic agricole en adaptant les dimensions de ces aménagements. Christoph Berthelet a invité l'assistance à transmettre les informations se rapportant à d'éventuels travaux parce que plus l'on peut agir en amont, mieux c'est. 86 pulvérisateurs ont été contrôlés, soit 38 en arboriculture et en viticulture et 48 en grandes cultures. Un groupe de contrôleurs s'est formé pendant une matinée en assistant à des tests dans le canton de Vaud. L'AGPT a organisé un voyage en Bourgogne avec la visite de la maison d'équipements viticoles Bobard. L'effectif de la section, de 263 membres,

a baissé en raison de quelques départs à la retraite ou dus à l'arrêt de la profession.

Présentés par le gérant Bertrand Favre, les comptes 2014 qui se soldent par un bénéfice de plus de 3700 francs ont été approuvés à l'unanimité. Les charges ont considérablement diminué par rapport à l'an précédent, au cours duquel l'AGPT a organisé l'assemblée des délégués de l'ASETA. En 2015, la cotisation reste inchangée, mais elle passera de 70 à 80 francs l'année prochaine, en dépit de la volonté du comité.

Un hommage a été rendu à Marc Graf, actif pendant 20 ans au comité. Il continuera à exercer le contrôle des pulvérisateurs. Mathias Bieri, Maxime Dethurens, Steve Röthlisberger et Jean Piffaretti ont été réélus à l'unanimité par acclamation. Laurent Vuillez succède à Samuel Battiaz à la vérification des comptes.

Claude-Alain Puttalaz, représentant du SPAA de Moudon, a annoncé des conférences sur les problèmes psycho-sociaux en agriculture.

Monsieur Guerri, de l'Office cantonal des automobiles, a avisé que les machines de récoltes, notamment les grosses presses, seront contrôlées en 2015. Il est intervenu sur le plan fédéral à propos de l'intervalle entre les phares de tracteurs en rapport avec l'obligation de rouler de jour avec les feux allumés. Il a invité l'auditoire à bien se renseigner avant d'acheter un véhicule agricole à l'étranger, en France en particulier. En effet, des situations très compliquées peuvent survenir parce que les législations diffèrent parfois beaucoup entre la Suisse et l'Union européenne.

Enfin, l'assistance a partagé un moment de convivialité autour d'une fondue bourguignonne délicieuse. ■



Aldo Rui, nouveau directeur de l'ASETA, s'est présenté aux membres de l'AGPT au cours de la séance.

Liste des annonceurs

| | | | |
|--|----|--|--------|
| Aebi Suisse AG, 3236 Gampelen | 47 | Grüter Handels AG, 6018 Buttisholz | 2 |
| AgriMesse Thun, 8594 Güttingen | 2 | Hans Meier AG, 6246 Altishofen | 10 |
| AGRISANO Krankenkasse, 5200 Brugg AG | 33 | Jungheinrich AG, 5042 Hirschthal | 10 |
| Baertschi Perma Agrartecnic AG, 6152 Hüsliwil | 10 | Ott Landmaschinen AG, 3052 Zollikofen | 19 |
| Baumgartner AG, 8108 Dällikon | 19 | PMA SA, 67610 La Wantzenau | 47 |
| Blaser Swisslube AG, 3415 Hasle-Rüegsau | 34 | Serco Landtechnik AG, 4538 Oberbipp | 12 |
| Bucher AG Langenthal, 4901 Langenthal | 48 | Snopex SA, 6828 Balerna | 19, 47 |
| Dirim AG, 9213 Hauptwil | 47 | STIHL Vertriebs AG, 8617 Mönchaltorf | 2 |
| Grunderco SA, 1242 Satigny | 19 | Wälchli Maschinenfabrik AG, 4805 Brittnau | 10 |

Plaquette – à nouveau
dans notre offre

Bulletin de commande ASETA

| Combinaison enfants 100 % coton, bleu/rouge | Age | 2 | 3 | 4 | 6 | 8 | 10 | 12 | 14 |
|---|----------|-----------|----|-----------|-----|------|-----|-----|-----|
| | Taille | 92 | 98 | 104 | 116 | 128 | 140 | 152 | 164 |
| | CHF | 47.– | | | | 49.– | | | |
| | Quantité | | | | | | | | |
| Combinaison, rouge-noir, CHF 82.– 60 % coton, 40 % polyester | Taille | S = 44/46 | | M = 48/50 | | | | | |
| | Quantité | | | | | | | | |
| Combinaison, gris-rouge, CHF 87.– 60 % coton, 40 % polyester | Taille | | | | | 52 | 54 | 56 | 58 |
| | Quantité | | | | | | | | |
| Salopette, rouge, CHF 58.– 75 % coton, 25 % polyester | Taille | 44 | 46 | 48 | | 52 | | 56 | 58 |
| | Quantité | | | | | | | | |
| Salopette, gris-rouge, CHF 62.– 60 % coton, 40 % polyester | Taille | | 46 | | 50 | 52 | 54 | 56 | 58 |
| | Quantité | | | | | | | | |
| T-shirt, gris chiné, CHF 18.– 100 % coton | Taille | S | | M | | L | | XL | |
| | Quantité | | | | | | | | |
| Plaquette ASETA, ø 81 mm, laiton | CHF | 16.– | | | | | | | |

Frais d'envoi et TVA non inclus. Paiement dans les 30 jours, net.

Nom _____ Prénom _____

Adresse _____

NPA, lieu _____

Envoyer à ASETA, case postale, 5223 Riniken, fax 056 441 67 31

Nouveau:

Antenne romande de l'ASETA

Service technique
Walter Hofer
Tél. 021 557 46 46
walter.hofer@vd.ch

Editeur

Association suisse pour l'équipement
technique de l'agriculture (ASETA),
Max Binder, président
Aldo Rui, directeur

Rédaction

Tél. 056 462 32 50
Ueli Zweifel: ulrich.zweifel@agrartechnik.ch
Dominik Senn: dominik.senn@agrartechnik.ch
Ruedi Hunger: hungerr@bluewin.ch
Ruedi Burkhalter: r.burkhalter@agrartechnik.ch

Abonnement, changement d'adresse

Case postale, 5223 Riniken,
tél. 056 462 32 00, fax 056 462 32 01
www.agrartechnik.ch

Annonces

Agripub service d'annonces, Seelandweg 7,
CH-3013 Berne
Alexandra Fuhrer, tél. 031 330 95 01,
fax 031 330 95 30
landtechnik@agripub.ch

Vente des annonces

Daniel Sempach, tél. 034 415 10 41
daniel.sempach@agripub.ch
Ulrich Rufer, tél. 031 330 95 07
ulrich.rufer@agripub.ch

Tarif des annonces

Tarif valable: 2014
Rabais de 25 % sur la combinaison
avec Schweizer Landtechnik

Production et expédition

Stämpfli SA
Wölflistrasse 1, 3001 Berne

Paraît 11 fois par an

Prix de l'abonnement

Suisse: CHF 110.– par an (TVA incluse)
Gratuit pour les membres ASETA
Etranger: prix sur demande

Marché

- Aperçu: films protecteurs pour balles d'ensilage
- Engins automoteurs pour optimiser et automatiser l'affouragement des ruminants

Plate-forme

Visites d'usines Michelin en France et en Espagne

En savoir plus

Silos tranchés: comment arriver à une bonne conservation

Le numéro 3/2015 paraîtra
le 12 mars 2015.

Dernier jour pour les ordres d'insertion:
20 février 2015